



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 19.5.2006
KOM(2006) 220 galutinis

2006/0074 (ACC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo
susitarimo dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos
(GNSS) pasirašymo**

(pateikta Komisijos)

A) AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Būdama tarptautinio pobūdžio, GALILEO programa paskatino daugelį šalių siekti sudaryti bendradarbiavimo susitarimą su Europos Sąjunga.

2004 m. rugpjūčio mėn. Marokas oficialiai pareiškė savo interesą. Europos Komisija, remdamasi 2005 m. balandžio mėn. Tarybos jai suteiktu įgaliojimu derėtis, 2005 m. lapkričio 8 d. parafavo susitarimą su Maroko valdžios institucijomis.

Europos Komisija siūlo Tarybai įgalioti pasirašyti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo susitarimą.

- **Bendrosios aplinkybės**

Įvairios Maroko įstaigos turi praktinės patirties kosmoso technologijų ir jų taikymo srityje. Marokas siekia, viena vertus, kad būtų apjungtas šių įvairių įstaigų darbas, sukuriant bendrą interesų siejamą darinį, ir, kita vertus, plėtoti palydovinės radijo navigacijos panaudojimą savo teritorijoje ir kaimyniniuose regionuose (vakarinėje Viduržemio jūros pakrantėje ir Vakarų Afrikoje), susikoncentruojant į technologijų taikymo šioje zonoje specifiką.

Tartis dėl Maroko dalyvavimo GALILEO programoje buvo pradėta 2004 m. kovo 24 d. Maroko įrenginių ir transporto ministro susitikimo su Europos Komisijos Energijos ir transporto generalinio direktorato generaliniu direktoriumi metu.

2004 m. rugpjūčio 9 d. Maroko įrenginių ir transporto ministras Europos Komisijos Energijos ir transporto generalinio direktorato generaliniam direktoriui atsiuntė laišką, kuriame išreiškė savo šalies norą tapti visateise GALILEO projekto partnerė, prisijungiant prie bendros įmonės GALILEO.

2004 m. spalio 6 d., siekiant tiksliau apibrėžti Maroko ir Europos bendrijos bendradarbiavimo būdus pagal sudarytiną abiejų šalių susitarimą, buvo susitikta su Maroko įrenginių ir transporto ministro vadovaujama delegacija, kurią sudarė atitinkamų Maroko ministerijų atstovai.

2004 m. spalio 13 d. Ministras parašė antrą laišką generaliniam direktoriui, patvirtindamas Maroko norą sudaryti su Europos bendrija bendradarbiavimo susitarimą dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos.

Į parengiamuosiuose susitikimuose parengtą bendradarbiavimo su Maroku planą buvo įtrauktas daugiašalis, pramoninis ir mokslinis bendradarbiavimas, taikymo srityje (pirmiausia standartizavimo veiksams, regioninio integralumo ir finansinių investicijų į GALILEO priežiūrai).

Maroko ir Europos įmonės jau daugelį metų palaiko pramoninio bendradarbiavimo ryšius kosmoso sektoriuje. Taigi esama tvirto pagrindo, leidžiančio išplėsti bendradarbiavimą šioje abiem šalims labai svarbioje srityje. Susitarimu turėtų būti siekiama išsaugoti ir palaikyti šį interesą bei plėtoti abiejų šalių įmonių bendradarbiavimą.

- **Pasiūlymo srityje galiojančios nuostatos**

2004 m. vasario 18 d. Komisija priėmė komunikatą „GALILEO tyrimų programos pažangos 2004 m. pradžioje ataskaita“, kurios 2 skyriuje, pavadintame „Tarptautinio bendradarbiavimo pradžia“, numatyta GALILEO plėtros tarptautiniu lygiu strategija.

Šio komunikato pagrindu 2004 m. kovo 9 d. priimtose išvadose Taryba „ragina plėtoti tarptautinį bendradarbiavimą šioje srityje“.

2005 m. balandis 21 d. Taryba patvirtino derybų nurodymus, kuriais Komisija buvo įgaliota pradėti derybas siekiant sudaryti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo susitarimą dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (GNSS).

- **Ryšys su kitomis Sąjungos politikos kryptimis ir tikslais**

Navigacijos ir vietos nustatymo tinklo Europoje sukūrimas yra svarbiausia Bendrijos politikos dalis, kurios tikslas – visiškai integruoti sausumos, jūrų ir oro susisiektimo infrastruktūras siekiant užtikrinti saugią, nepertraukiamą ir aplinkos neteršiančią navigaciją. Šio tinklo plėtrai yra skirti keli teisės aktai :

- 2002 m. gegužės 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 876/2002 dėl bendros įmonės „Galileo“ įsteigimo;
- 2004 m. liepos 12 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1321/2004 dėl Europos palydovinės radijo navigacijos programų valdymo struktūrų sukūrimo;
- 2000 m. birželio 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1334/2000, nustatantis Bendrijos dvejojo naudojimo objektų ir technologijų eksporto kontrolės režimą, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2001 m. lapkričio 20 d. Reglamentu Nr. 2432/2001 ir 2002 m. gegužės 27 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 880/2002;
- 2000 m. kovo 1 d. įsigaliojęs Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, įsteigiantis Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Maroko Karalystės asociaciją.

Ypač daug dėmesio taip pat turi būti skiriama Maroko įsipareigojimams, susijusiems su intelektinės nuosavybės apsauga ir prisidėjimu prie ginklų neplatavimo daugiašalių pastangų. Bendradarbiavimas turi vykti ir laikantis su eksporto kontrole susijusių teisės aktų, tokių kaip Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1334/2000, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2432/2001 ir Reglamentu (EB) Nr. 880/2002.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO ĮVERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Naudoti konsultacijų metodai, pagrindiniai susiję sektoriai ir bendras respondentų apibūdinimas

Laikantis derybinių nurodymų, buvo pasitarta su Tarybos GALILEO programos specialiuoju komitetu. Vykstant deryboms, nuolat buvo informuojama ir GALILEO saugumo taryba. Be to, Komisijos lygiu apie visą derybų eigą buvo informuoti įvairūs suinteresuotieji GD.

Gautų atsakymų santrauka ir kaip į juos buvo atsižvelgta

Į visas valstybių narių ir Komisijos tarnybų pastabas buvo tinkamai atsižvelgta.

• **Tyrimo atlikimas ir taikymas**

Aptariamose mokslų ir (arba) tyrimų srityse

Tyrimo sritis daugiausia susijusi su palydovine navigacija ir jos taikymu.

Naudota metodologija

Siekiant įsitikinti šalies susidomėjimu ir pajėgumu dalyvauti programoje, buvo nuolat konsultuojamasi su derybose dalyvavusiais ekspertais.

Pagrindinės organizacijos ir (arba) pagrindiniai ekspertai, su kuriais buvo konsultuotasi

Bendra įmonė GALILEO, vadovaujanti visam GALILEO programos kūrimo etapui, ir Europos kosmoso agentūra, įgyvendinanti suderinimo orbitoje etapą, buvo įtrauktos į derybas plačiu mastu ir dalyvavo visuose jų etapuose.

Gautų nuomonių, į kurias buvo atsižvelgta, santrauka

Apie galimus rimtus pavojus, kurių pasekmės būtų nepataisomos, nebuvo užsiminta.

Visi patvirtino glaudaus bendradarbiavimo su Maroko Karalyste, pirmaujančia Viduržemio jūros regiono šalimi, poreikį. Todėl, vadovaujantis kaimynystės politika, turi būti išplėsta EGNOS sistema, veikianti kaip GALILEO sistemos pirmtakė EUROMED programoje.

Tyrimo rezultatų paskelbimas visuomenei

Ekspertų išvados yra įtrauktos į susitarimą.

• **Poveikio vertinimas**

Marokas yra labai dinamiška šalis palydovinės navigacijos paslaugų taikymo plėtros sektoriuje, todėl GALILEO paslaugų įtraukimas į Maroko ir vakarinių Viduržemio jūros bei Vakarų Afrikos regionų rinką turi didelį ekonominį poveikį.

Manoma, kad palydovinės navigacijos paslaugos iki 2020 m. sukurs apie 300 mlrd. eurų vertės pasaulinę rinką su mažiausiai 3 mlrd. eksploatuojamų imtuvų. GALILEO padės Europoje sukurti apie 150 000 darbo vietų aukštos kvalifikacijos darbuotojams.

2004 m. liepos mėn. Tarybos reglamentu Nr. 1321/2004 įkurta Europos GNSS priežiūros institucija užtikrins atitinkamą sistemų sertifikavimą ir išduos licenciją privačiam koncesiją turinčiam asmeniui, atsakingam už GALILEO veikimą. Ši institucija taip pat garantuos šiame susitarime nustatytos veiklos kontrolę.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų priemonių santrauka**

Komisija siūlo Tarybai įgalioti pasirašyti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo susitarimą dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (GNSS).

- **Teisinis pagrindas**

Europos bendrijos steigimo sutarties 133 ir 170 straipsniai kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu.

- **Subsidiarumo principas**

Subsidiarumo principas taikomas, jei pasiūlymas nepatenka į Bendrijos išimtinės kompetencijos sferą.

Pasiūlymo tikslų valstybės narės negali tinkamai įgyvendinti dėl toliau išvardytų priežasčių.

GALILEO programa, kurios sąnaudos vertinamos daugiau kaip 3 mlrd. eurų, yra tokia Europos iniciatyva, kurios nė viena valstybė nėra pasiruošusi finansuoti viena.

Pasiūlymo tikslus gali geriau įgyvendinti Bendrija dėl toliau išvardytų priežasčių.

Kosmoso sektoriuje sukaupta pramoninė praktinė patirtis yra pasiskirsčiusi tarp kelių Europos šalių.

Palydovinės navigacijos infrastruktūra yra išsidėsčiusi visų Europos šalių teritorijose.

Šiame susitarime aptariami aspektai yra susiję su klausimais, kurių pobūdis verčia imtis veiksmų Bendrijos lygmeniu, pavyzdžiui, standartizavimo ir sertifikavimo.

Taigi pasiūlymas atitinka subsidiarumo principą.

- **Proporcingumo principas**

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl toliau išvardytų priežasčių.

Susitarimas yra ir paprastas, ir įgyvendinamas, nes garantuoja, kad ne Europos šalys palaikys programą visais esminiais aspektais (standartų, sertifikavimo, dažnių paskyrimo ir t. t.). Jis taip pat leidžia vykdyti bendrus tam tikrų mokslinių tyrimų projektus palydovinės navigacijos srityje.

Susitarime nenumatoma, kad šalys teiks viena kitai lėšas.

- **Priemonių pasirinkimas**

Siūlomos priemonės: kitos.

Kitos priemonės nebūtų tinkamos dėl toliau išvardytų priežasčių.

Tarptautinis susitarimas yra vienintelė priemonė, užtikrinanti Maroko Karalystės bendradarbiavimą plėtojant GALILEO. Jei joks susitarimas nebūtų sudarytas, ši šalis visas savo vietos nustatymo ir navigacijos paslaugas perkeltų į kitas sistemas (pirmiausia į GPS); tai galėtų sutrukdyti GALILEO ekonominei sėkmei.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Persvarstymas / pakeitimas / laikinojo galiojimo sąlyga**

Pasiūlyme yra viso teisės akto ar jo dalies laikinojo galiojimo sąlyga, kuri taikoma, jei įvykdomos iš anksto nustatytos sąlygos.

B) Pasiūlymas

Siūlomas sprendimas

Komisija, remdamasi Europos bendrijos steigimo sutarties 133 ir 170 straipsniais kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu, siūlo Tarybai įgalinti pasirašyti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo susitarimą dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (GNSS).

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo susitarimo dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (GNSS) pasirašymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 ir 170 straipsnius kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

kadangi:

- (1) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Maroko Karalyste dėl susitarimo.
- (2) Vėliau baigus galimo susitarimo sudarymo procedūras, 2005 m. lapkričio 8 d. parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Atsižvelgiant į tai, kad vėliau gali būti sudarytas susitarimas, Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiama teisė Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu pasirašyti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės bendradarbiavimo susitarimą dėl civiliniam naudojimui skirtos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ

IR MAROKO KARALYSTĖS

BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS

DĖL CIVILINIAM NAUDOJIMUI SKIRTOS

PASAULINĖS PALYDOVINĖS NAVIGACIJOS SISTEMOS (GNSS)

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

ir

BELGIJOS KARALYSTĖ,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos bendrijos steigimo sutarties Susitariančiosios Šalys, toliau – valstybės narės,

ir

MAROKO KARALYSTĖ, toliau – Marokas,

toliau – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į bendrus interesus plėtoti civiliniam naudojimui skirtą pasaulinės palydovinės navigacijos sistemą (GNSS),

PRIPAŽINDAMOS GALILEO svarbą Europos ir Maroko navigacijos ir informacijos struktūrai,

ATSIŽVELGDAMOS į GNSS taikymo plėtrą Maroke, Europoje ir kitose pasaulio vietose,

SIEKDAMOS stiprinti Maroko ir Bendrijos bendradarbiavimą ir atsižvelgdamos į 2000 m. kovo 1 d. įsigaliojusį Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimą, įsteigiantį Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Maroko Karalystės asociaciją¹ (toliau – 2000 m. kovo mėn. susitarimas, įsteigiantis asociaciją),

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Susitarimo tikslas

Susitarimo tikslas – paskatinti, palengvinti ir sustiprinti Šalių bendradarbiavimą, Europai ir Marokui prisidedant savo įnašais į civiliniam naudojimui skirtą pasaulinės palydovinės navigacijos sistemą (GNSS).

¹ OL L 70, 2000 3 18, p. 3.

2 STRAIPSNIS

Sąvokų apibrėžimai

Šiame susitarime:

„Patikslinimo sistemos“ – tai regioninės arba vietinės sistemos, pvz., Europos geostacionarinė navigacinė tinklo sistema (EGNOS). Jos skirtos palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų vartotojams teikti informaciją, papildančią tą, kuri priimama iš pagrindinių palydovų, taip pat papildomą informaciją apie atstumą ir (arba) tariamą atstumą arba pataisytą ar patikslintą informaciją apie tariamą atstumą. Šios sistemos sudaro sąlygas vartotojams naudotis geresnės kokybės paslaugomis dėl didesnio tikslumo, geresnių prieigos galimybių, integralumo ir didesnio patikimumo;

„GNSS“ – tai pasaulinė palydovinės navigacijos sistema (*Global Navigation Satellite System*), duodanti palydovinius navigacijos ir laiko nustatymo signalus;

„GALILEO“ – tai Bendrijos ir jos valstybių narių sukurta bei išplėta autonomiška civiliniam naudojimui skirta Europos pasaulinė palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo sistema. Ji yra administruojama civilių ir skirta GNSS paslaugoms teikti. GALILEO valdymas gali būti perduotas privačiam sektoriui. Naudojant GALILEO sistemą, numatoma teikti vieną ar daugiau paslaugų, skirtų plačiai visuomenei, komerciniams, žmonių gyvybės apsaugos, paieškos ir gelbėjimo tikslams, taip pat ribotos prieigos viešąją reguliuojamą paslaugą, sukurta įgaliotų viešojo sektoriaus vartotojų poreikiams patenkinti.

Į šias paslaugas pirmiausia įeina:

- atvira paslauga, teikiama plačiai visuomenei,
- komercinė paslauga, skirta rinkai, reikalaujančiai aukštesnio lygmens taikomųjų programų palyginti su naudojamomis teikiant atvirą paslaugą,
- žmonių gyvybės apsaugos paslauga, teikiama daugiausia transporto srityje, kai laiku neįspėjus dėl navigacijos sistemos sutrikimo žmonių gyvybei gali grėsti pavojus,
- paieškos ir gelbėjimo paslauga, skirta žmonėms ieškoti ir gelbėti laivui ar lėktuvui patekus į katastrofišką padėtį,
- viešoji reguliuojama paslauga, valstybiniam sektoriui naudoti skirta apsaugota paslauga;

„GALILEO vietiniai elementai“ – tai vietinės sistemos, skirtos GALILEO palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų vartotojams teikti informaciją, kuri papildo priimamą iš pagrindinių palydovų informaciją. Siekiant gauti papildomos informacijos, vietiniai elementai gali būti išdėstyti aplink oro uostus, jūrų uostus, miestuose ar kitose geografiniu požiūriu sudėtingose vietose. GALILEO pateiks bendrus modelius vietiniams elementams;

„Pasaulinė navigacijos, vietos ir laiko nustatymo įranga“ – tai bet kokia civiliniam galutiniam vartotojui skirta įranga, galinti perduoti, priimti ar apdoroti palydovinius navigacijos ar laiko nustatymo signalus, skirta teikti paslaugas arba veikti kartu su regionine patikslinimo sistema;

„Reguliavimo priemonė“ – tai vienos iš Šalių įstatymas, norminis aktas, taisyklė, procedūra, sprendimas, administracinis ar panašus veiksmas;

„Suderinamumas“ – tai tokia situacija vartotojo lygmeniu, kai dvigubos sistemos imtuvas gali vienu metu priimti signalus mažiausiai iš dviejų sistemų taip pat gerai kaip naudojant vieną sistemą arba geriau;

„Intelektinė nuosavybė“ – tai sąvoka, vartojama ta reikšme, kaip ji apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtos Konvencijos dėl pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos įsteigimo 2 straipsnyje;

„Atsakomybė“ – tai fizinio ar juridinio asmens teisinė atsakomybė atlyginti kitam fiziniam ar juridiniam asmeniui padarytą žalą, vadovaujantis konkrečiais teisiniais principais ir taisyklėmis. Šis įsipareigojimas gali būti nurodytas susitarime (sutartinė atsakomybė) arba teisės normoje (deliktinė atsakomybė);

„Išlaidų padengimas“ – tai priemonės, skirtos investavimo ir sistemos eksploatavimo išlaidoms padengti;

„Išlaptinta informacija“ – tai bet kokios formos informacija, kuri turi būti apsaugota nuo jos viešo paskelbimo be leidimo, galinti įvairiu laipsniu pakenkti Šalių ar atskiros valstybės narės svarbiausiems interesams, įskaitant nacionalinį saugumą. Jos išlaptinimo lygis nustatomas iš specialios žymos. Tokia informacija Šalių išlaptinama vadovaujantis taikytiniais teisės aktais bei įstatymais ir turi būti apsaugota nuo bet kokio jos konfidencialumo, vientisumo bei galimybės ja disponuoti praradimo.

3 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo principai

Bendradarbiaudamos pagal šį susitarimą, Šalys susitaria taikyti šiuos principus:

1. abipusės naudos, pagrįstos teisių ir pareigų pusiausvyra, įskaitant įmokas ir išmokas,
2. partnerystės vykdant GALILEO programą pagal GALILEO valdymą reglamentuojančias taisykles ir tvarką,
3. abipusės galimybės įsitraukti į bendradarbiavimo veiklą, vykdant Europos bendrijos ir Maroko projektus civiliniam naudojimui skirtos GNSS srityje,
4. operatyvaus keitimosi informacija, kuri gali turėti įtakos bendradarbiavimo veiklai,
5. tinkamos intelektinės nuosavybės teisių apsaugos, kaip nurodyta šio susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje,
6. galimybės laisvai naudotis palydovinės navigacijos paslaugomis Šalių teritorijose,
7. laisvos prekybos GNSS įranga Šalių teritorijoje.

4 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo sritis

1. Palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo srityje bendradarbiaujama mokslinių tyrimų, pramoninės gamybos, mokymo, taikymo, paslaugų ir rinkos plėtros, prekybos klausimais bei su radijo dažnio spektru, integralumu, standartizacija, sertifikavimu ir saugumu susijusiais klausimais. Šalys gali patikslinti šį sąrašą sprendimu, priimtu laikantis šio susitarimo 14 straipsnyje nustatytos tvarkos.
2. Šiame susitarime nenumatytas Šalių bendradarbiavimas toliau, 2.1–2.6 punktuose, išvardytose srityse. Šalys turi pradėti derybas ir sudaryti atitinkamus susitarimus, jeigu sutaria, kad abiem pusėms būtų naudinga, jei bendradarbiavimas apimtų ir kokią nors iš šių sričių:
 - 2.1. slaptąsias GALILEO technologijas ir objektus, kuriems Europos bendrijoje ir jos valstybėse narėse taikomos eksporto kontrolės ir ginklų neplatinimo reguliavimo priemonės,
 - 2.2. kriptografiją bei pagrindinius informacijos saugumo užtikrinimo būdus ir technologijas (INFOSEC),
 - 2.3. GALILEO sistemos saugumo struktūrą (kosmoso, žemės ir vartotojų segmentai),
 - 2.4. pasaulinių GALILEO segmentų saugumo kontrolės ypatumus,
 - 2.5. viešųjų reguliuojamų paslaugų apibrėžimo, parengimo, įgyvendinimo, tikrinimo, įvertinimo bei eksploatacijos (valdymo ir naudojimo) etapus, taip pat
 - 2.6. keitimąsi įslaptinta informacija apie palydovinę navigaciją ir GALILEO.
3. Šis susitarimas neturi jokios įtakos Bendrijos teisės aktų, įkuriančių Europos GNSS priežiūros instituciją ir jos institucinę struktūrą, nuostatų taikymui. Šis susitarimas taip pat neturi įtakos taikytinoms reguliavimo priemonėms, kuriomis įgyvendinami ginklų neplatinimo įsipareigojimai ir dvejojo naudojimo objektų eksporto kontrolės taisyklės, bei nacionalinėms vidaus priemonėms, susijusioms su nematerialaus technologijų perdavimo saugumu ir kontrole.

5 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo formos

1. Atsižvelgdamos į taikomas reguliavimo priemones, Šalys kiek įmanoma labiau skatina bendradarbiavimo veiklą pagal šį susitarimą, siekdamas sudaryti panašias galimybes dalyvauti jų veikloje 4 straipsnyje išvardytose srityse.
2. Šalys susitaria vykdyti bendradarbiavimo veiklą taip, kaip nurodyta šio susitarimo 6–13 straipsniuose.

6 STRAIPSNIS

Radijo dažnių spektras

1. Remdamosi ankstesne sėkme Tarptautinėje telekomunikacijų sąjungoje, Šalys susitaria tęsti bendradarbiavimą ir teikti abipusę paramą radijo dažnių spektro klausimais.
2. Šiuo atžvilgiu Šalys skatina tinkamų dažnių paskyrimą GALILEO, siekiant užtikrinti vartotojams galimybę visame pasaulyje, ypač Maroke ir Bendrijoje, naudotis GALILEO paslaugomis.
3. Be to, Šalys pripažįsta, kaip svarbu radijo navigacijos dažnių spektrą apsaugoti nuo trukdymų ir trikdžių. Šiam tikslui jos nustato trikdžių šaltinius ir ieško abiem pusėms priimtinių būdų kovoti su tokiais trikdžiais.
4. Šiame susitarime nėra nuostatų, leidžiančių nukrypti nuo šiuo klausimu taikytinų Tarptautinės telekomunikacijų sąjungos nuostatų, įskaitant Tarptautinės telekomunikacijų sąjungos radijo ryšio reglamentą.

7 STRAIPSNIS

Moksliniai tyrimai

Šalys skatina bendrą mokslinių tyrimų veiklą GNSS srityje, naudojant Europos ir Maroko mokslinių tyrimų programas, ypač Europos bendrijos mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos pagrindų programą, Europos kosmoso agentūros mokslinių tyrimų programas bei Maroko institucijų įgyvendinamas programas.

Bendra mokslinių tyrimų veikla turėtų prisidėti prie civiliniam naudojimui skirtos GNSS būsimos plėtros planavimo.

Šalys susitaria nustatyti tinkamą mechanizmą, skirtą garantuoti veiksmingą bendradarbiavimą ir dalyvavimą mokslinių tyrimų programose.

8 STRAIPSNIS

Pramoninis bendradarbiavimas

1. Šalys skatina ir remia abiejų pusių pramonės atstovų bendradarbiavimą, ypač steigiant bendras įmones bei Marokui dalyvaujant Europos bendrijos pramonės asociacijose ir Europos bendrijai dalyvaujant Maroko pramonės asociacijose, siekiant įdiegti GALILEO sistemą bei skatinti GALILEO programų ir paslaugų naudojimą ir plėtrą.
2. Siekdamas palengvinti pramoninį bendradarbiavimą, Šalys teikia ir užtikrina tinkamą ir veiksmingą intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės teisių apsaugą su GALILEO ir EGNOS sistemos parengimu ir eksploatavimu susijusiose srityse ir sektoriuose, laikydamosi aukščiausių tarptautinių standartų, įskaitant veiksmingus būdus, leidžiančius tinkamai įgyvendinti šias teises.

3. Marokui siekiant eksportuoti į trečiąsias šalis pagal GALILEO programą specialiai pagamintus ir finansuotus slaptus objektus ir technologijas, turi būti iš anksto duotas už GALILEO saugumą atsakingos kompetentingos institucijos leidimas, jei pagal minėtos institucijos rekomendaciją, vadovaujantis taikomomis reguliavimo priemonių nuostatomis, šiems objektams eksportuoti reikia leidimo. Šio susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje nurodytuose atskiruose susitarimuose taip pat turi būti apibrėžtas tinkamas mechanizmas, leidžiantis rekomenduoti, kad tam tikriems objektams eksportuoti Marokui būtų reikalingas leidimas.
4. Šalys skatina stiprinti Maroko kompetentingų institucijų ir Europos kosmoso agentūros ryšius, siekiant prisidėti prie susitarimo tikslų įgyvendinimo.

9 STRAIPSNIS

Prekybos ir rinkos plėtra

1. Šalys skatina prekybą ir investicijas į Europos Sąjungos ir Maroko palydovinės navigacijos infrastruktūrą, įrangą, GALILEO vietinius elementus ir programas.
2. Šiuo tikslu Šalys plačiau informuoja visuomenę apie GALILEO programos veiklą palydovinės navigacijos srityje, nustato kliūtis GNSS taikymo galimybėms plėsti ir imasi atitinkamų priemonių šiai plėtrai palengvinti.
3. Kad būtų nustatyti vartotojų poreikiai ir į juos veiksmingai reaguojama, Bendrija ir Marokas svarsto galimybę įsteigti mišrų GNSS vartotojų forumą.
4. Šis susitarimas nekeičia teisių ir pareigų, kurias Šalys turi būdamas Pasaulio prekybos organizacijos narės.

10 STRAIPSNIS

Standartai, sertifikavimas ir reguliavimo priemonės

1. Šalys pripažįsta, kad tarptautiniuose standartizavimo ir sertifikavimo forumuose svarbu suderinti pasaulinės palydovinės navigacijos paslaugų metodus. Visų pirma Šalys bendrai remia GALILEO standartų kūrimą ir skatina jų taikymą visame pasaulyje, pabrėždamos suderinamumą su kitomis GNSS programomis.

Vienas iš tokio suderinimo tikslų – siekti, kad GALILEO paslaugomis būtų plačiai ir novatoriškai naudojamosi, skatinant taikyti pasaulinius navigacijos ir laiko nustatymo standartus teikiant įvairias – atviras, komercines ir žmonių gyvybės apsaugos – paslaugas. Šalys susitaria sukurti palankias sąlygas GALILEO taikymo galimybėms plėtoti.

2. Todėl, skatindamos prisidėti prie šio susitarimo tikslų įgyvendinimo ir siekdamos juos įgyvendinti, Šalys prireikus bendradarbiauja sprendžiant visus su GNSS susijusius klausimus, kurie iškyla Tarptautinėje civilinės aviacijos organizacijoje, Tarptautinėje jūrų organizacijoje ir Tarptautinėje telekomunikacijų sąjungoje.

3. Dvišaliu lygmeniu Šalys užtikrina, kad priemonės, susijusios su GNSS techniniais standartais, sertifikavimu bei licencijavimo reikalavimais ir procedūromis, nesudarytų nereikalingų kliūčių prekybai. Šie reikalavimai remiasi iš anksto nustatytais skaidriais, objektyviais ir nieko nediskriminuojančiais kriterijais.
4. Šalys priima reguliavimo priemones, leidžiančias jų jurisdikcijai priklausančiose teritorijose visapusiškai naudotis GALILEO sistema, ypač imtuvais, antžeminiais ir kosmoso elementais.

11 STRAIPSNIS

Pasaulinių ir regioninių GNSS antžeminių patikslinimo sistemų plėtra

1. Šalys bendradarbiauja, kad nustatytų ir įdiegtų antžeminių sistemų struktūras, leidžiančias optimaliai užtikrinti GALILEO integralumą ir GALILEO paslaugų tęstinumą.
2. Šiuo tikslu Šalys bendradarbiauja regioniniu lygiu, siekdamas Maroke įdiegti EGNOS sistema paremtą regioninę antžeminę patikslinimo sistemą. Numatoma, kad naudojantis tokia regionine sistema bus galima teikti regionines integralumo paslaugas, kurios papildytų pasauliniu mastu teikiamas GALILEO sistemos paslaugas.
3. Vietos lygiu Šalys sudaro sąlygas plėtoti GALILEO vietinius elementus.

12 STRAIPSNIS

Saugumas

1. Šalys pabrėžia būtinybę apsaugoti pasaulines palydovinės navigacijos sistemas nuo piktnaudžiavimo, trikdžių, trukdžių ir priešiškų veiksmų.
2. Šalys pripažįsta, kad bendradarbiavimas, siekiant užtikrinti GALILEO sistemos ir paslaugų saugumą, yra svarbus bendras tikslas. Todėl Šalys įsteigia instituciją, atsakingą už su GNSS saugumu susijusius klausimus, įskaitant konsultavimosi būdus. Šia sistema naudojamosi siekiant apsaugoti GNSS paslaugų tęstinumą.
3. Šalys imasi visų įmanomų priemonių, kad jų jurisdikcijai priklausančiose teritorijose būtų užtikrintas palydovinės navigacijos paslaugų ir atitinkamos infrastruktūros tęstinumas ir saugumas. Pradžioje Šalys nedengs GALILEO signalų be išankstinio Šalių susitarimo.
4. Dėl bet kokio keitimosi įslaptinta informacija, minimo 4 straipsnio 2 dalies 6 punkte, Šalys turi sudaryti susitarimą dėl saugumo. Jo taikymo principus, procedūras ir lygi apibrėžia kompetentingos Šalių saugumo tarnybos.

13 STRAIPSNIS

Atsakomybė ir išlaidų padengimas

Šalys prireikus bendradarbiauja, siekdamos apibrėžti ir įgyvendinti atsakomybės tvarką bei išlaidų padengimo nuostatas, kad būtų sudarytos geresnės sąlygos teikti civilinės paskirties GNSS paslaugas.

14 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo mechanizmas

1. Pagal šį susitarimą Maroko vardu bendradarbiavimo veiklą koordinuoja ir sudaro jai sąlygas Maroko vyriausybė, o Bendrijos ir jos valstybių narių vardu – Europos Komisija.
2. Atsižvelgdamos į 1 straipsnyje nustatytą tikslą, susitarimui administruoti abi Šalys apibrėžia bendradarbiavimo mechanizmus, numatytus pagal 2000 m. kovo mėn. susitarimą, įsteigiantį asociaciją.
3. Šalys susitaria dėl galimybės Marokui dalyvauti Europos GNSS priežiūros institucijos veikloje laikantis šioje srityje galiojančių teisės aktų ir procedūrų.

15 STRAIPSNIS

Finansavimas

1. Maroko įnašo į GALILEO programą, dalyvaujant Europos GNSS priežiūros institucijos veikloje, suma ir tvarka nustatomos atskiru susitarimu, laikantis taikomų teisės aktų institucinių nuostatų.
2. Laisvas prekių, asmenų, paslaugų ir kapitalo judėjimas taikytinas konkrečioms Šalių bendradarbiavimo planams pagal šį susitarimą, atsižvelgiant į 2000 m. kovo mėn. susitarimą, įsteigiantį asociaciją.
3. Nepažeidžiant 2 dalies, tais atvejais, kai vienoje iš Šalių galiojančiame konkrečiame bendradarbiavimo plane yra numatytas lėšų skyrimas kitos Šalies dalyviams ir kai šios lėšos naudojamos įrangai pirkti, Šalys pasirūpina, kad šios vienos Šalies įrangos perdavimas kitos Šalies dalyviams būtų atliekamas netaikant muitų, privalomų pagal kiekvienos Šalies teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus.

16 STRAIPSNIS

Keitimasis informacija

1. Siekdamos užtikrinti veiksmingą šio susitarimo nuostatų vykdymą, Šalys nustato administracines nuostatas ir konsultacijoms būtinus kontaktinius centrus.
2. Šalys skatina ir kitokią abiejų Šalių institucijų ir įmonių keitimąsi informacija apie palydovinę navigaciją.

17 STRAIPSNIS

Konsultacijos ir ginčų sprendimas

1. Bet kurios iš Šalių prašymu Šalys nedelsdamos konsultuojasi visais klausimais, susijusiais su šio susitarimo aiškinimu ar vykdymu. Ginčai dėl šio susitarimo aiškinimo ar vykdymo sprendžiami Šalims draugiškai konsultuojantis.
2. Jei draugiškai konsultuojantis susitarti nepavyksta, Šalys naudojasi 2000 m. kovo mėn. susitarimo, įsteigiančio asociaciją, 86 straipsnyje nustatyta ginčų sprendimo tvarka.
3. 1 ir 2 dalių nuostatos nepažeidžia Šalių teisės naudotis Pasaulio prekybos organizacijos susitarime numatyta ginčų sprendimo sistema.

18 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir galiojimo pabaiga

1. Šis susitarimas įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po to, kurį Šalys praneša apie tai, kad susitarimui įsigalioti būtinos atitinkamos jų vidaus procedūros yra baigtos, dieną. Pranešimai siunčiami Europos Sąjungos Tarybai, kuri yra susitarimo depozitaras.
2. Jei nėra nustatyta kitaip, šio susitarimo nutraukimas neturi įtakos galimų pagal jį nustatytų priemonių ar pagal jį suteiktų teisių ir priimtų įsipareigojimų galiojimui ar trukmei.
3. Šis susitarimas gali būti keičiamas abipusiu raštišku Šalių susitarimu. Galimi pakeitimai įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po to, kurį Šalys pasikeičia diplomatinėmis notomis, pranešančiomis viena kitai apie tai, kad pakeitimui įsigalioti būtinos atitinkamos jų vidaus procedūros yra baigtos, dieną.
4. Šis susitarimas sudarytas pradiniam penkerių metų laikotarpiui, skaičiuojant nuo jo įsigaliojimo dienos. Vėliau jis automatiškai pratęsiamas kitiems penkerių metų laikotarpiams, nebent viena Šalis raštu mažiausiai prieš tris mėnesius iki einamojo penkerių metų laikotarpio pabaigos praneštų kitai Šaliai apie savo ketinimą nepratęsti susitarimo.
5. Šis susitarimas gali būti bet kada nutrauktas prieš metus apie tai pranešus raštu.

Šis susitarimas parengtas dviem egzemplioriais vokiečių, anglų, danų, ispanų, estų, suomių, prancūzų, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, čekų ir arabų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.